

Annual Review 2015

週年匯報



About the SPCA

關於香港愛護動物協會

香港愛護動物協會在 1903 年組成，並在 1921 年正式成立，是香港及區內歷史最悠久的動物福利慈善機構。

數十年來，我們的宗旨不變：「提倡愛護動物，保障牠們的健康及福利，防止虐待動物；並通過教育宣揚尊重生命的重要訊息，達到人類與動物和諧共處的願景。」

截至 2015 年 3 月 31 日，協會共有 27,424 名活躍會員。

愛護動物協會的主要工作範圍包括：

- 推動及為動物福利進行遊說工作，減少受害動物數目
- 操作由督察組成的檢核隊拯救動物、幫助強制執行動物福利條例及主動檢控違例者
- 為被遺棄或被拯救回來的動物尋找新主人
- 為放養及流浪動物提供絕育，從而控制動物數目
- 監測食用動物的福利標準
- 教育公眾及青年有關動物福利的概念
- 搶救及保育野生動物

The Society for the Prevention of Cruelty to Animals (Hong Kong) was started in 1903 and formally established in 1921, making it the longest-standing animal welfare charity in Hong Kong and the region.

Throughout the decades, the SPCA's mission has remained "to promote kindness to animals, to protect their health and welfare, to prevent cruelty, and through education, cultivate a deep respect for life in the community so that all living creatures may live together in harmony."

As of 31st March 2015, the Society had 27,424 active members.

The SPCA's key areas of work are:

- Lobbying and campaigning for animal welfare and the alleviation of animal suffering
- Operating an Inspectorate to rescue animals, help enforce animal welfare laws and initiate prosecution of offenders
- Rehoming abandoned and rescued animals
- Helping to control the animal population by desexing irresponsibly owned and feral animals
- Monitoring food animal welfare standards
- Educating the public, especially young people, on animal welfare concepts
- Rescuing and preserving native wildlife

Content

目錄

■ 協會工作成效 SPCA by the Numbers	02
■ 年度概覽 Overview	06
■ 年度重點項目 Highlights of the Year	08
■ 動物工作 For the Animals	
拯救及防止虐待 Rescue & Prevention of Cruelty	12
寵物健康護理 Pet Health Care	14
動物生育控制 Animal Birth Control	16
領養服務 Adoption	18
■ 社區工作 For the Community	
教育及意識提昇 Education and Awareness	20
中國外展 China Outreach	26
遊說及倡議 Lobbying and Advocacy	30
全情投入的義工 Dedicated Volunteers	32
■ 未來計劃 Future Plans	34
■ 衷心感謝 Our Thanks	36
■ 鳴謝 Acknowledgement	38
■ 財政報告 Financial Report	40
■ 執行委員會成員 Executive Committee Members	42
■ 加入我們 Join Us	44

SPCA by the Numbers 2014–2015

協會工作成效



2,444

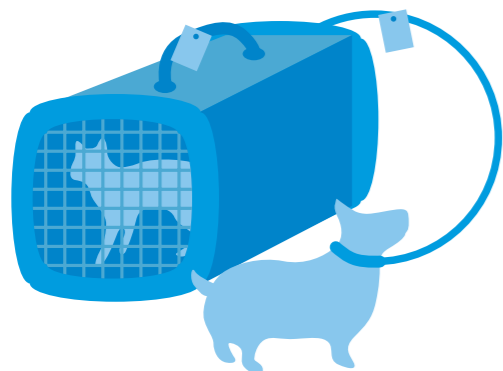
隻動物獲領養。儘管我們一直致力推行教育工作，每天仍有動物被棄養。

Animals Homed. Despite our best efforts at educating people, animals are still abandoned daily.

1,732

隻動物獲拯救。受傷或被困的動物每每需要我們檢核部動物拯救隊的協助。

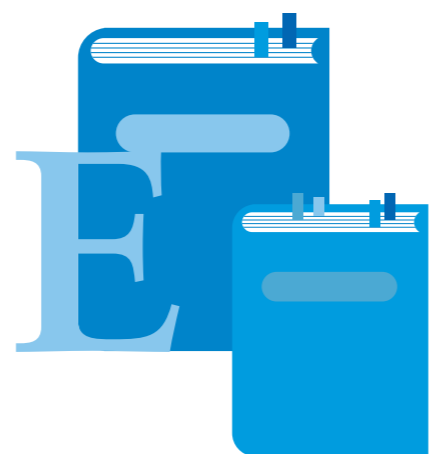
Animals Rescued. Often animals found injured or trapped need the assistance of our Inspectorate rescue teams.



14,010

隻動物接受絕育，人道管理狗隻及貓隻數目的關鍵在於為動物絕育。

Animals Desexed. Provision of neutering services is key to a humane and effective population management of dogs and cats.



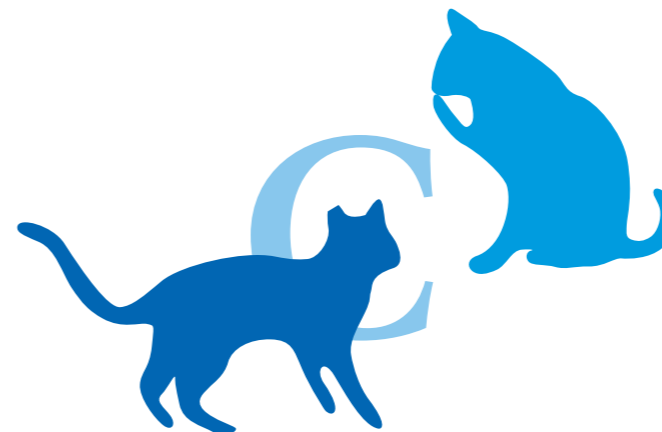
19,069

位人士參與我們各項的教育活動。

Participants reached through our numerous education programmes.

5,035

隻街貓透過「貓隻領域護理計劃」得到協助。計劃自 2000 年展開至今，共為超過 59,000 隻貓絕育。Feral street cats handled under our Cat Colony Care Programme, making a total of over 59,000 cats desexed since the project started in 2000.



36,680

個求助及尋求建議的電話。協會提供全天候 24 小時熱綫服務。Calls for Help and Advice. The SPCA hotline is available 24/7, 365 days a year.

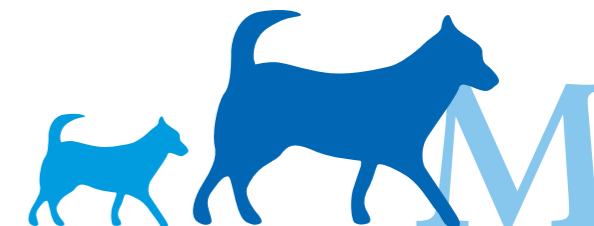
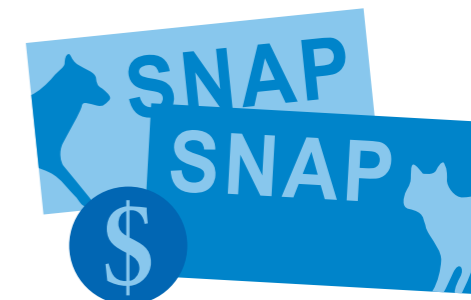


2,025

次調查虐待動物個案及動物貿易。協會其中一項重要工作是透過監管動物買賣及遏止虐待動物，以防止動物受苦。Cruelty + Animal Trading Investigations. Preventing animal suffering through monitoring animal trade and ending animal cruelty is an important part of the SPCA's work.

2,046

張動物絕育資助計劃資助券獲使用。共有超過 70 間私家診所參與計劃，以支持我們的絕育工作。Spay Neuter Assistance Programme vouchers reimbursed, with over 70 private veterinary clinics participating in our desexing efforts.



1,614

頭狗隻透過「唐狗絕育計劃」絕育，同時讓數以千計的主人學懂絕育的重要性。

Dogs neutered under the Mongrel Desexing Programme and thousands of owners educated about the benefits of desexing.



600

位內地聽眾接觸人道教育，為年輕一代灌輸保護動物的概念，對動物福利工作的發展至為重要。

Audiences reached through Humane Education in China. Putting animal protection into the hearts and minds of our younger generation is crucial to the future of animal welfare.

SPCA by the Numbers 2014–2015

協會工作成效

經協會處理的動物 Animals handled

		狗隻 Dogs	貓隻 Cats	其他 Others	2014/2015 總數 Total	2013/2014 總數 Total
檢核部接收或拯救的動物	Collected or rescued by Inspectors	1,675	1,614	1,184	4,473	5,046
棄養動物	Surrendered by owners	171	241	312	724	826
公眾送交的流浪動物	Strays found by public	194	330	154	678	873
從漁護署領回的動物	Selected from the AFCD for rehoming	128	122	31	281	277
從庇護所領回的動物	Selected from shelters for rehoming	26	92	265	383	207
待領養動物	Kept for homing	692	1,076	810	2,578	2,448
暫養動物	Foster animals	198	502	98	798	772
送交漁護署的流浪動物	Strays sent to the AFCD	607	0	101	708	926
被人道毀滅的動物	Humanely destroyed	554	1,066	593	2,213	3,018
獲領養動物	Animals homed	698	1,032	714	2,444	2,292

貓隻領域護理計劃 Cat Colony Care Programme (CCCP) figures

		2014/2015	2013/2014
經處理的貓隻數目	Number of cats handled	5,035	6,219
送回原居地	Returned to colony	4,866	6,123
轉送領養部	Sent to homing	146	71
被人道毀滅	Euthanised	12	25
手術前送返地區管理員	Returned to carer for treatment before surgery	0	0
被主人領回	Reclaimed by owners	11	0

社區狗隻計劃 The Community Dog Programme

		2014/2015	2013/2014
狗隻絕育總數	Total number of dogs desexed	1,614	372

*唐狗絕育計劃由 2014 年開始推行
Mongrel Desexing Programme started in 2014

動物福利車 Animal Welfare Vehicle

		2014/2015 總數 Total	2013/2014 總數 Total
接受了絕育手術的動物	Number of animals desexed		
狗隻 Dogs		1,558	
貓隻 Cats		2,054	
其他 Others		1	
		3,613	3,498

教育講座 Education Talks

		2014/2015	2013/2014
會內講座	Talks on SPCA premises	186	136
社區講座	Talks held offsite	59	31
到訪學校	School project interviews	59	33
參與人數	Audience reached	19,069	13,743

動物絕育資助計劃 Spay Neuter Assistance Programme

		2014/2015	2013/2014
已換領及使用的資助券	Number of vouchers reimbursed	2,064	1,546
已換領及使用的資助券所涉及的成本	Cost of vouchers reimbursed	\$400,700	\$311,800
已參與此計劃的私家獸醫診所	Number of private veterinary clinics in scheme	74	75

檢核部工作及成效 Inspectorate Figures

		2014/2015	2013/2014
市民來電	Hotline calls received	35,308	37,655
緊急求診電話	Emergency vet calls	1,372	1,221
處理動物	Handled by Inspectors	4,473	5,013
拯救動物	Rescues	1,732	1,836
調查虐待動物投訴	Complaints of cruelty investigated	869	959
巡查動物販賣活動	Animal trading inspections	1,156	1,287
給予勸喻	Advice given	171	232
給予警告	Warnings given	56	77
啓動檢控程序	Prosecutions instigated	27	51

獸醫部數字 Veterinary Procedures

		2014/2015	2013/2014
門診	Consultation	25,753	24,341
防疫注射	Vaccination	18,596	18,160
手術（不包括絕育手術）	Surgery (non desexing)	3,422	3,397
絕育手術*	Desexing Surgery*	13,818	14,167
住院治療	Hospitalisation	3,955	3,543
牙科手術	Dentistry	1,978	1,953
影像診斷	Diagnostic imaging	3,387	3,080
總數	Total	70,910	68,640

*包括動物福利車、貓隻領域護理計劃和社區狗隻計劃的絕育數字

*Includes desexing surgeries performed in the Animal Welfare Vehicle, Cat Colony Care Programme and Community Dog Programme

愛護動物協會今年推出一項新的計劃，堅決力圖減少動物受到不必要的痛苦，及改善其生活質素，為香港追求更好的動物福利。在「零願計劃」（詳見封面標誌）的大前提下，我們向公眾展現三管齊下的提案，包括動物生育控制、領養及教育。這些提案的目的是要達到「零無家動物」的目標，讓每一隻健康及適合領養的動物都找到合適的家。

動物生育控制不足，無論是因為根深蒂固的傳統、無知或不負責任所造成，仍然是香港的一大問題，這也是香港愛護動物協會盡力解決的一個問題。錦繡花園動物福利絕育中心的落成，強調了我們盡力為新界地區更多動物進行絕育的決心，該區有眾多被遺棄、放養以及面臨過度生育危機的動物，增加了沒有人飼養動物的數量。我們的「唐狗絕育計劃」為合資格狗主提供免費狗隻絕育服務，這服務亦在其他中心提供。

我們今年亦在坪洲設立短期的診所，實地進行社區工作及為流浪動物和放養寵物提供絕育服務。我們的團隊在島上教育公眾，並提供免費狂犬病疫苗注射、植入晶片及絕育服務。這次行動進行得非常成功。

今年我們一共為全香港超過 14,000 隻動物絕育，而我們的目標是要達到或超過這個數目，直到「零無家動物」的目標實現為止。我們在 2015 年年中慶祝「貓隻領域護理計劃」推行了十五周年，這計劃於控制街貓數量的成功，正好彰顯以上的目標並非空想。

領養也是一個關鍵優先事項，因為香港仍然有很多動物無家可歸。我們引入二維碼（QR codes）作為一個分享連繫，讓我們的待領養動物，能夠更廣泛接觸公眾。

在領養中心的生活可以對待領養動物造成相當大的壓力，透過不同娛樂讓牠們保持愉快的心境，以充實牠們的生活，是保障牠們福利的要素。今年，我們成功為狗隻及貓隻引入充實生活的計劃。我們的長居狗隻現在除了恆常的散步外，還可以定期到公園活動。我們為待領養的狗隻推行新的照顧方案也十分成功，公眾還可以選擇在狗隻外出遊玩時與牠們碰面，亦可以觀看牠們互相追逐、樂在其中的影片。此外，我們的貓隻及狗隻更有一系列全新的互動玩具及豐富生活的選擇，讓牠們過得更充實。

我們的教育工作仍為重要。去年六月，教育部創新地設計了亞洲第一套為5歲至12歲小童而設的「飼養寵物的責任」兒童學習雙語手冊，幫助家長及年幼小朋友在飼養寵物之前作好準備及更好的計劃。

中國內地也是我們社區工作的另一重點。協會與一個志願團體合作，在深圳設立了一所「共用場地」的動物收容中心。我們希望藉著為當地提供如福利、獸醫及教育的建議，在當地社區進行教育。

香港愛護動物協會還加強了其內部架構，透過增加跨部門的合作及主動收集員工的意見，改善我們的工作結構及實施提高效率的策略，讓我們可以幫助更多動物。

沒有我們忠誠員工的努力及我們的企業贊助、捐助者和義工的支持，我們不可能達到這樣的成就。我們衷心的感謝你們，並請你繼續支持我們的工作，使香港和中國有更好的動物福利。我們期待在 2016 年有更進一步的成功。

This year the SPCA introduced a new campaign into its pursuit of better animal welfare in Hong Kong in a determined attempt to reduce unnecessary suffering and to improve animal well-being. Under the collective title “Mission Zero” (see logo on front cover), a three-pronged initiative – namely, Animal Birth Control, Adoption and Education – was introduced to the public. The aim of this initiative is to achieve the goal of Zero Surplus, which is the day when no potentially adoptable animal is without a home.

Inadequate animal birth control remains a significant issue in Hong Kong, whether caused by ingrained traditions, ignorance or irresponsibility, and is one the SPCA does its best to tackle. The opening of the Fairview Park Welfare Desexing Centre underscores our determination to desex as many animals as possible in areas of the New Territories where so many are abandoned or are allowed to roam and are at risk of indiscriminate breeding – adding to the unwanted animal population. Our Mongrel Desexing Programme now offers free sterilisation of dogs to all eligible owners who wish to avail themselves of it, and is also available at other centres.

We also this year provided on-site community work and convenient neutering services for stray and loosely owned pets in a “pop-up” clinic on Peng Chau, where our team educated the public and provided free rabies vaccinations, microchipping

and desexing. This initiative met with extraordinary success.

In total we have desexed more than 14,000 animals throughout Hong Kong this year and aim to match or exceed this number until Zero Surplus becomes a reality. This is no idle aim as is borne out by the achievements of our Cat Colony Care Programme which has significantly reduced and stabilised the feral cat population. In fact, the CCCP celebrates its 15th anniversary in mid 2015.

Given that there are so many animals in Hong Kong without homes, adoption is also a key priority. Introducing QR codes as a means to share links of these animals showcases our efforts to give them greater public exposure.

Living in an adoption facility can be very stressful for our adoption animals and enriching the lives of our charges by keeping them entertained and happy is a key factor to ensuring well-being. This year we have been able to add to our enrichment programmes for both dogs and cats. Our “long-stay” homing dogs can now benefit from regular trips out to the park in addition to their regular dog walking programme. The option of meeting up with the dogs while out and about or watching videos of them romping with each other and enjoying themselves has been a success. In addition both our cats and dogs have a new range of interactive toys and enhancement options to keep them occupied.

Our work in education also continues to be vital. Last June, the Education Department was innovative in developing the first Asian bilingual “Responsible Pet Ownership” children’s kit for five-to 12-year-olds to help parents and young children better plan and prepare themselves before taking in a pet.

Mainland China is another focus of our effort to reach out into the community. The setting up of an SPCA “co-venture” shelter in Shenzhen where we partnered with a mainland volunteer organisation has enabled us to educate the local community by providing advice in myriad areas including welfare, veterinary medicine and education.

The SPCA has also strengthened its own internal framework by increasing interdepartmental collaboration as well as proactively soliciting staff input to refine our working structure and take strategic action to improve our efficiency so that we can help more animals.

Such achievements would not be possible without the efforts of our loyal staff and the support of our corporate sponsors, donors and volunteers. We offer our sincere thanks to you all and kindly ask for your continuing support in our efforts to bring better animal welfare to Hong Kong and China as we look forward to further success in 2016.

Highlights of the Year

年度重點項目

4 · 2014

教育講座及協會雜誌《足印》的兒童天地

教育部職員致力為協會的教育活動提供更多創新的學習方法及有趣活動。今年，我們在小學教育講座內新增了一項辨認動物聲音的小遊戲，學生們都十分投入及享受。我們亦在協會雜誌《足印》的兒童天地內新增四格漫畫，分享照顧動物的資訊。



Education talks and Kids' Corner in our magazine Pawprint

The Education Department staff strive to provide new learning ideas and interesting activities for our education programmes. This year we introduced a mini-game of identifying animals' "voices" for our talks with primary level students, which they find enjoyable and challenging. We also now use comics to convey information about animal care in the Kids' Corner of our magazine *Pawprint*.

10 · 2014

「零願計劃」

去年，我們展開了「零願計劃」。計劃以保障動物「五大自由」為基礎，最終達至「動物零苦痛」的目標，使動物在生理及心理上的苦痛均減至零。



Mission Zero Campaign

The SPCA launched "Mission Zero" last year with the aim of protecting animals' Five Freedoms. The ultimate goal of the campaign is to completely eliminate both mental and physical suffering in animals.

10 · 2014

飛行里數計劃

2014年10月，位於灣仔總部的寵物美容部搬進「新居」，並引入了嶄新的外觀與概念。Hairforce One 及 Hairmiles 飛行里數計劃開展後，為動物提供了一個寬敞舒適、衛生寧靜的環境，主人更可安坐在美容室外一邊閱讀雜誌或享受咖啡，一邊觀看動物剪毛。



Hairforce One and its Hairmiles Loyalty Programme

October saw our Hong Kong grooming facility relocate "next door" and the launch of a brand new look and concept. Hairforce One and its Hairmiles loyalty programme took to the "air" providing a spacious, hygienic and calm environment for pets, with a comfortable sitting area for owners who can read a magazine and have a coffee while watching their pets being groomed.

11 · 2014

荃灣及沙田寵物嘉年華

我們分別獲荃灣區議會及沙田民政署邀請合辦嘉年華活動，以創新形式與市民分享照顧寵物心得及締造和諧社區貼士。



Tsuen Wan and Shatin Pet Carnival

Invited by the Tsuen Wan District Council and Shatin Home Affairs Department, we jointly organised two carnivals in an innovative approach to sharing the experience of pet caring and tips on community harmony with members of the public.

12 · 2014

全新復康治療室

美容部遷移後，騰出了空間讓協會獸醫部設置復康治療室，房間內更設有水底跑步機等健身設備供物理治療之用。



Designated Rehabilitation Clinic

The relocation of our grooming facility enabled us to use the vacant space to set up a designated Rehabilitation Clinic featuring an underwater treadmill and animal "gym" area for physiotherapy.

12 · 2014

坪洲絕育週

由於坪洲沒有獸醫診所，居民難以為寵物尋找獸醫服務。我們聯同社區領袖及義工在島上提供絕育服務，並把握該機會宣揚負責任的飼養動物方法及推行動物生育控制的工作。



Peng Chau Desexing Week

Since Peng Chau has no vet clinic, residents face difficulties accessing medical services for their pets. Through collaboration with community leaders and volunteers, we brought desexing services to the island and used the opportunity to explain the importance of responsible pet ownership and animal birth control.

Highlights of the Year

年度重點項目

12 · 2014

殘酷對待動物個案

督察接獲熱綫到場調查並發現 36 隻狗被飼養在極惡劣的環境。大部分的狗隻擠在籠中，部分缺乏食水。所有狗隻的毛髮都很骯髒而且打成了毛結，部分更患有皮膚病一段時間。督察救出全部狗隻並帶返協會作檢驗及治療。最終狗隻主人被控殘酷對待動物，被判社會服務令及罰款 \$13,000。而所有狗隻均已康復及被領養。



Cruelty to Animals Case

Inspectors responding to a call identifying the whereabouts of a number of dogs which were being kept in appalling conditions found 36 animals, most of which were crowded together in cages, many without water. The dogs were filthy, had matted coats and several had chronic skin conditions. All the dogs were removed for examination and treatment. The owner was charged with cruelty to animals and was given a community service order and fined \$13,000. All of the dogs have since fully recovered and been successfully rehomed.

1 · 2015

香港首個經由政府同意的狗隻 TNR 試驗計劃

首個經由政府同意的狗隻「捕捉、絕育、放回」(TNR)試驗計劃終於開始在香港展開。



First government-sanctioned dog TNR trial in Hong Kong

The first government-sanctioned dog Trap-Neuter-Return (TNR) programme in Hong Kong is up and running!

2 · 2015

中國動物福利教育領養中心

經過差不多十年的努力，香港愛護動物協會透過和深圳領養機構合作，正式進駐中國。



Education & Homing Centre in China

After almost a decade of effort, the SPCA (HK) has officially entered China by partnering with an adoption centre in Shenzhen.

3 · 2015

杜絕非法捕獸器同盟

協會與超過 20 個關注動物福利團體聯合成立「杜絕非法捕獸器同盟 (SIATA)」，並召開記者招待會，強調非法捕獸器對動物造成嚴重傷害。建議市民如有發現，應立即報警。



Stop the Illegal Animal Trap Alliance

The SPCA, together with over 20 other animal concern groups, formed the Stop the Illegal Animal Trap Alliance (SIATA) and hosted a press conference highlighting the serious risk to animals from illegal animal traps. People were encouraged to report traps if spotted.

5 · 2015

第五屆中國伴侶動物研討會

愛護動物協會作為亞洲動物基金於深圳舉辦第五屆中國伴侶動物研討會的支持機構，在會上跟來自國內超過 30 個收容機構代表分享營運可持續動物福利中心的經驗。



5th Companion Animal Symposium

The SPCA, as a supporting organisation of the 5th Companion Animal Symposium hosted by Animals Asia in Shenzhen, shared its experience as a sustainable animal welfare centre with representatives from over 30 shelters around China.

Rescue & Prevention of Cruelty

拯救及防止虐待



今年，檢核部的熱綫共接獲 37,000 個求助及舉報電話。除了動物拯救及接收工作外，督察亦繼續調查虐待動物個案，並致力掃盪非法捕獸器及前往多個曾發現毒餌的黑點進行巡邏。

2015 年 3 月，杜絕非法捕獸器聯盟正式成立。聯盟由愛護動物協會及超過二十個不同動物福利組織組成，目的是要聯手提高大眾關注，杜絕非法捕獸器。

同時，督察亦會定期到街市及寵物店進行巡查，確保沒有違規的情況及推廣符合動物福利的營商手法。

This year our hotline received almost 37,000 calls. In addition to the animal rescue and collection work, our Inspectors continued to investigate complaints of animal cruelty. Our Inspectors also put effort into sweeping for illegal animal traps as well as keeping up their patrols of animal poisoning blackspots.

In March 2015 the Stop the Illegal Animal Traps Alliance (SIATA) was launched. The Alliance involves over 20 organisations including the SPCA and other animal welfare groups. The aim of the Alliance is to work together to raise public awareness and to eliminate the use of illegal traps.

Inspectors continue to carry out routine inspections of wet markets and pet shops to ensure there are no breaches in the regulations and to promote good animal welfare practices.



處理棘手拯救個案

有時候，督察需要發揮創意去處理較為棘手的情況，就如這宗有小龜墮進一條水管內的拯救個案。由於不能割斷水管，督察需要另覓一種方式拯救。最終，督察用強力膠紙纏繞在一條很長的鐵鏈的末端，從水管頂端吊下並成功粘貼住龜殼將之救出並交還主人。



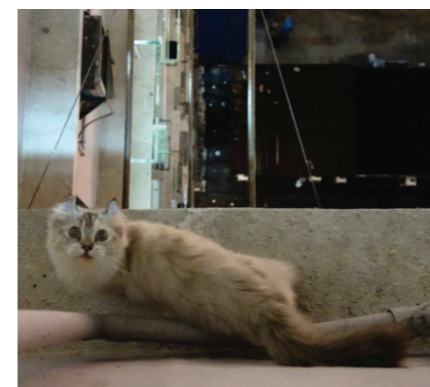
其他機構的協助

有些拯救個案需要其他機構，如消防處及警方的協助。如這宗因有受傷狗隻倒臥在偏遠的地點，需要水警的協助的個案。最終，狗隻在接受治療後還被領養回家！



關懷及耐性

督察為一隻被繩纏在樹上的雀鳥解困，充分表現了他們的關懷及耐性。



貓隻被困高處的個案

拯救熱綫仍然常常接獲貓隻被困在大廈外牆高處的個案。督察在此呼籲貓隻主人作出一些預防措施，以避免類似意外發生。

Tricky rescue case

Sometimes Inspectors need to be creative as shown in the tricky rescue case of a terrapin that had fallen down a drainage pipe. Cutting the pipe was out of the question and the Inspectors had to come up with an alternative solution. The terrapin was eventually recovered from the pipe using strong sticky tape attached to a length of chain and was returned to a very happy owner.

The help of other agencies

Some rescue cases require the help of other agencies such as the Fire Services or the Police. In one case, a dog that had collapsed and could not be reached needed additional help from the Marine Police. The dog was later rehomed through our adoption system.

Care and patience

Here Inspectors show care and patience in dealing with a bird that had been entangled by string high in a tree.

Cats on high ledges

Regular calls still come to our Hotline about cats on ledges high on the outside of buildings. Inspectors advise owners to take preventative measures to avoid such incidents.

Pet Health Care

寵物健康護理



在 2014 至 15 年度我們在提昇獸醫診所設備及營運能力方面取得了豐碩成果。

長洲及元朗錦綉診所的應診時間分別增至每周兩日及三日半，為各會員服務。珍禽動物診所及針灸診所繼續受各方歡迎。為應付會員的需求，獸醫部更特別於星期六上午加開針灸診所的應診時間。

我們的西貢獸醫診所進行了重大的設施提升，擴大了原有狹窄的會診空間，並設置獨立的診斷化驗室。同時，協會亦在該中心開設了動物絕育中心，以便增加我們動物福利的絕育工作。獸醫部還與福利部合作，在元朗錦綉花園開設了一所全新的絕育中心。

The year 2014–15 has been a very productive one for our veterinary clinics with improvements in both equipment and operational capacity.

Our services to pet owners at both our Cheung Chau and Yuen Long Fairview clinics increased to two and three and a half days respectively. Our exotic animal medicine and acupuncture clinics continue to be popular, with the introduction of Saturday morning acupuncture clinics to meet the growing demand.

Our Sai Kung veterinary clinic saw a major upgrade to its consultation area and now has a more spacious room with its own diagnostic laboratory. At the same time a spay-neuter clinic was created on the ground floor to increase our welfare desexing capacity. This was further enhanced by the opening of a designated Welfare Desexing Centre in Fairview Park, Yuen Long, a collaboration with our welfare department.



培訓及專業發展

獸醫部亦一直致力為員工進行培訓及鼓勵專業發展。在 2014 至 2015 年度，共有十位護士及客戶服務代表修讀國際認可的澳洲證書；亦有共九位護士獲彭美麗教育基金贊助參加獸醫護理學會議。

Training and professionalism

The Veterinary Services Department has always been committed to training and encouraging professionalism in its staff. In 2014–15 ten nurses and customer service representatives enrolled and studied towards an Australian internationally recognised certification. In addition, nine nurses attended a nursing conference through the generous sponsorship of the Pamela Barton Education Fund.



推廣唐狗絕育計劃

作為協會「零願計劃」其中一個工作重點，獸醫部及福利部均盡心盡力推廣唐狗絕育計劃。協會獸醫診所會為唐狗進行免費的絕育手術、注射狂犬病疫苗及植入晶片。這項計劃旨在鼓勵負責任的飼養寵物之道，減少意外生育及棄養的情況。

Promoting our Mongrel Desexing Programme

As part of the SPCA's Mission Zero Campaign the veterinary and welfare departments worked hard at promoting our Mongrel Desexing Programme. Mongrel dogs can be desexed, rabies vaccinated and microchipped free of charge at our veterinary and desexing clinics. This territory-wide welfare initiative is aimed to encourage responsible pet ownership and reduce unwanted births and abandonment.



超聲波課程

協會於 2015 年 1 月及 2 月舉辦了一個超聲波課程（腹部/心臟），安排一位海外的專科醫生向所有獸醫授課，為期兩個周末。

Ultrasonography course

An ultrasonography course (abdominal/cardiac) taught by an overseas specialist was arranged over two weekends in January and February 2015 open to all veterinary surgeons.

Animal Birth Control

動物生育控制

經過十多年的遊說，首個經由政府同意的狗隻「捕捉、絕育、放回」試驗計劃終於在香港開始運作了。我們非常期待這個試點可於日後為香港帶來更多合法的「捕捉、絕育、放回」區域，以更人道及有效的方法管理流浪狗隻。

「唐狗絕育計劃」今年已為超過 1,600 多頭動物絕育，大部分於錦綉絕育診所進行。此項目提供免費絕育，並專注於那些飼養於工地或其飼主不欲為牠們安排絕育的放養唐狗。如有需要，我們亦會提供接送協助，以吸引更多人為狗隻安排絕育。所有參與計劃的狗隻都會植入晶片，以鼓勵負責任的飼主行為。

2015 年年中，我們慶祝「貓隻領域護理計劃」（CCCP）踏入第 15 周年的里程碑。自 2000 年起，計劃得到一眾熱心義工的協力，已為逾 59,000 頭貓隻絕育、植入晶片及接種疫苗。CCCP 計劃為香港街貓的生活帶來正面的影響，一方面顯著地減少貓隻的數目，同時大大改善牠們的福祉。

After more than a decade of lobbying, the first government-sanctioned dog trap, neuter and return (TNR) programme in Hong Kong is up and running. We look forward to the day when the trial will pave the way for more legal TNR sites throughout Hong Kong, contributing to more humane and effective stray dog management.

The Mongrel Desexing Programme has desexed over 1,600 animals this year, largely at our Fairview Park desexing clinic. Free for clients, the programme targets at-risk mongrel dogs such as worksite or roaming village dogs whose owners may be reluctant to neuter their animals otherwise. Transportation assistance is often offered as an incentive, and dogs are microchipped to encourage responsible pet ownership.

Our Cat Colony Care Programme is celebrating a milestone in mid 2015 – its 15th anniversary. Since 2000, the programme has neutered, microchipped and vaccinated more than 59,000 cats with the help of dedicated volunteers. The CCCP has positively altered the landscape of Hong Kong's street cats, drastically reducing stray cat numbers and greatly improving their welfare.



以「貓隻領域護理計劃」的成功為證，我們相信狗隻的 TNR 計劃也可相對成為管理狗隻數目有效的方法。

絕育及加強執行飼主的責任，是唯一一個既人道、有效及長遠以停止現行狗隻繁殖問題的方案。

2015 年年中，我們推出貓隻領域護理計劃「十五週年紀念特刊」，加強公眾對計劃的了解，讓更多市民接納及尊重街貓在社區內生活。

Given that our Cat Colony Care Programme has been so successful, we believe that a TNR programme for dogs can be an equally effective tool to assist with dog management in Hong Kong.

The only humane, effective and long-term solution to stop the reproduction of existing dog populations is through desexing and the enforcement of responsible pet ownership.

The Cat Colony Care Programme's 15th Anniversary Commemoration Booklet was launched mid-2015 to raise public awareness and to help build a greater respect for the co-existence of street cats and humans in the community.

Adoption 領養服務



今年，我們以創新的方法積極向公眾人士介紹我們的待領養動物，尤其是長居於協會內的動物。當中包括每個星期帶待領養的狗狗去狗公園，這不但能讓人與狗狗享受大自然，也可以大大舒緩動物因長居於犬舍內的壓力。我們更把他們歡樂的時刻拍攝下來，並於社交平台跟大眾分享。

除此之外，我們亦積極鼓勵動物護理員/領養部職員及義工接受犬隻服從訓練，及改善動物行為的課程，這樣不但能改善我們對動物照顧的福利，也能提高牠們被領養的機會，尤其是大型的唐狗。從以往的例子中，我們發現暫養家庭的參與，能讓因長居於犬舍而出現嚴重心理壓力的狗狗獲得舒緩的機會。

This year we have made huge strides in promoting our adoption animals, especially the “long-stayers”, through innovative methods. These include weekly outings to dog parks to relieve kennel frustration, as well as to get both dogs and people outside to enjoy nature – the results are lovingly filmed and actively promoted on social media.

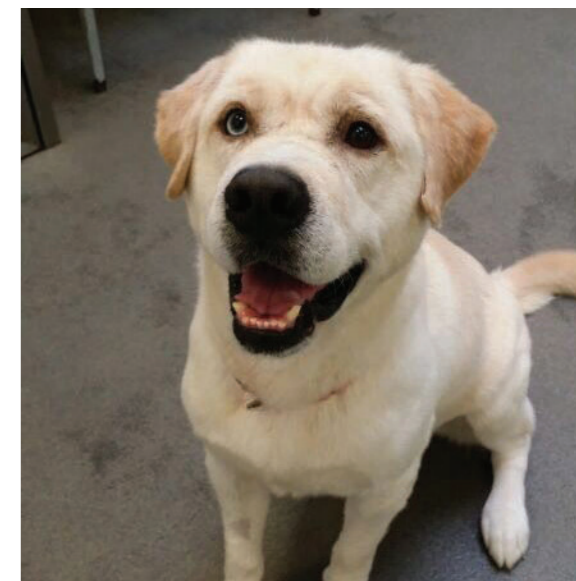
In addition, encouraging our kennel/homing staff and volunteers to become invested in dog training and behavioural modification and enrichment has not only helped to improve the welfare of the animals in our care but is also crucial in enhancing their adoptability, in particular the larger mongrels. In several cases, we found temporary foster families to provide a respite for dogs that were showing signs of severe kennel stress.

以下為今年一些有關長居動物成功被領養的故事：
Here are some of this year's long-stay success stories:



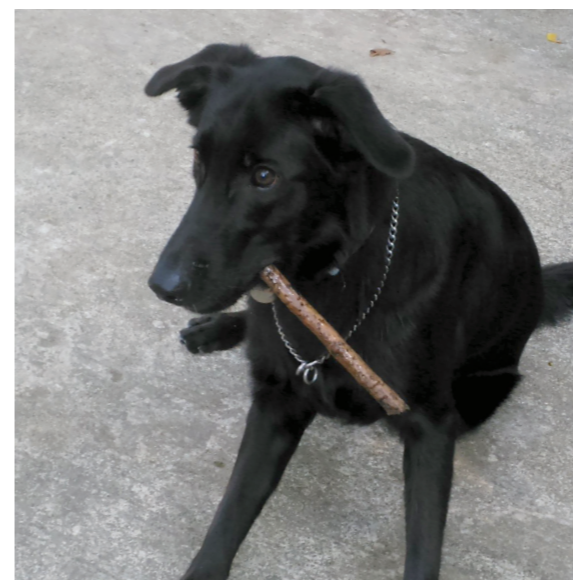
Jock

從嚴重疾病中康復過來的 Jock，2 年後終被領養了。
Jock, who had been treated for serious medical problems, was finally adopted after two years.



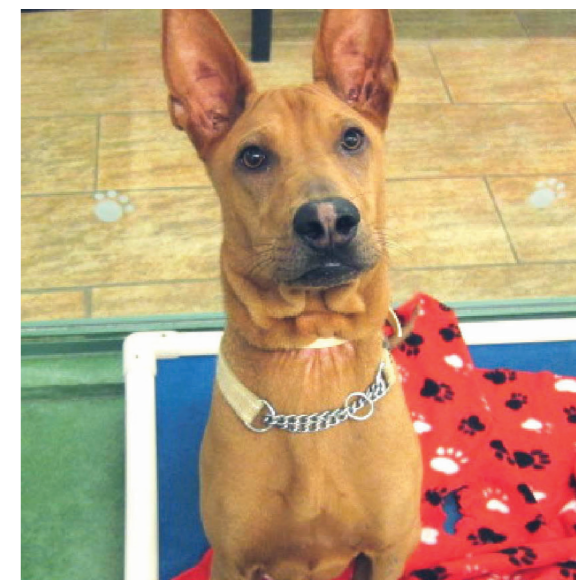
Mung Ngan

雖然矇眼對其他的動物會產生敵對情緒，但在等待 2 年半的時間後，終於遇上愛牠的家人。
Mung Ngan, who had aggression issues with other animals, was adopted after over two and a half years.



Kama

曾於不同的領養活動與公眾接觸的 Kama 於 1 年後被領養。
Kama was taken to various adoption promotion events to meet the public and was adopted after a year.



Monnie

有賴犬舍的護理員付出愛與努力，Monnie 的焦慮得以改善，1 年多後終被領養回家。
Monnie was adopted after more than a year, thanks to staff who worked intensively to rehabilitate her from kennel stress.

Education and Awareness

教育及意識提昇

社區的關注及合作是改善動物福利非常重要的元素，也是協會致力投入的工作。去年，我們透過與社會各個不同層面的夥伴合作，為更多寵物主人及其愛寵提供更多訊息及資源。

曾舉辦的活動包括「社區絕育計劃」、「社區領養日」及「寵物護理講座」，均獲得熱烈的參與及得到許多正面的回應。我們亦於不同的工作坊及會議提出各項能促進人與動物和諧共處之專業意見及方案。此外，協會不同崗位的同事幾乎每天都前往各村落及屋苑進行探訪，以落力推行「飼養寵物的責任」及「動物生育控制」等項目。

協會獸醫部在各層面協助推展社區教育及提昇公共意識，包括向飼主提供動物健康建議；動物營養、年老犬隻及貓隻護理；行為訓練等等。除此之外，協會獸醫和護士經常參與各大小寵物活動，如我們年度的慈善狗狗行善日及各區舉辦的寵物同樂日。醫護人員不但提供現場獸醫支援及狗隻體格檢查，更作台上演講分享寵物知識。另外，每年我們亦給予各院校學生及獸醫學生提供實習體驗的機會，而協會是多間獸醫組織包括海外大學的認可訓練機構。

檢核部亦跟隨協會「零願」的願景，加強動物主人責任的宣傳，特別是動物生育控制。今年，督察被邀請到一些主要的交通及基建公司（包括港鐵及三號幹線）分享處理動物的知識及經驗。檢核部亦為警隊刑事偵緝及新入職的學員提供有關動物的法例及調查虐待動物的培訓。協會亦繼續舉辦青少年動物拯救隊，透過活動及訓練向青少年宣揚動物福利的訊息。而義工督察亦繼續協助檢核部的日常拯救工作及參與協會的活動。

我們的教育活動亦充滿創意。配合我們的教育講座，我們會在動物醫療流動診所上舉辦小型講座、展示飼養龜隻的設備及以展板吸引參與者的關注。參與「飼養寵物的責任 - 兒童學習手冊」工作坊的家長及小孩，樂於參與我們所設計的遊戲及活動，亦更明白照顧動物所需要的付出和責任。

透過製作不同的相片及影片，市場部充分運用社交網站平台提昇公眾及持份者對動物福利概念的關注，並增強所發表內容的普及度。我們亦會透過接受報章、電視及電台訪問和主動聯絡傳媒，分享照顧動物的知識、以及講解我們的動物福利計劃和宣傳各項籌款活動。



Community awareness and collaboration are essential to improving animal welfare, and this is where much of the SPCA's work takes place. In 2014, we collaborated with partners from all levels of society to bring more information and resources to an increasing number of pet owners and their pets.

Events such as community animal desexing, community adoption days and pet care talks were enthusiastically attended and feedback has been very positive. We also undertook many mediation and stakeholder meetings to provide advice and expertise for more tolerant animal friendly solutions to human-animal conflicts. Community visits to villages and housing estates by various team members are almost daily occurrences in support of our responsible pet ownership and animal birth control programmes.

The vet department provides support to community education and awareness at all levels, whether it is giving advice to an owner on the health and well-being of their pet, or providing training courses on Nutrition, Senior Dog and Cat Care

and Behaviour/Training. In addition, the vets and nurses frequently attend events including our annual Dogathon and pet carnivals where they provide veterinary medical cover, on-stage talks and "healthy dog checks". Every year we provide on-the-job practical experience for school and veterinary students and are recognised training practices for a variety of veterinary establishments including overseas universities.

The Inspectorate also stepped up their part in the promotion of responsible pet ownership, especially animal birth control, in line with the Society's vision of "Mission Zero". This year, Inspectors have been invited to share knowledge and experiences regarding animal handling with some key transportation and infrastructure companies, including the MTRC and the Route 3 Company. The Inspectorate also provided training to police detective trainees and police officer recruits on the subjects of animal-related legislation and the investigation of animal cruelty. The SPCA continues to run the Cadet Inspector Corps to promote animal welfare to teenagers by holding activities and training sessions. The SPCA

campaigns and education events continue to be supported by Volunteer Inspectors who also assist in the daily duties of the Inspectorate.

Our educational programmes come in all forms of creativity. In conjunction with our talks, we have the mobile clinic conducting mini-talks, exhibiting equipment for terrapins and foam-board exhibitions drawing awareness. Parents and children attending our Responsible Pet Ownership Children's Kit workshop enjoyed our games and activities and are now more aware of the commitment and responsibility involved in pet care.

To enhance content popularity and to raise awareness of the general public and stakeholders of animal welfare concepts, the Marketing team also strengthened and leveraged the use of social media platforms compatible with photos and videos. We reach out to the public through traditional media, by invitation and proactive contact, with different kinds of media interviews, using radio and TV to share animal care knowledge and to promote our animal welfare programmes and fund raising events.

Education and Awareness

教育及意識提昇

我們聯同坪洲的社區領袖及義工在島上提供絕育服務－宣揚飼養寵物的責任及動物生育控制的重要性。

Through close collaboration with community leaders and volunteers, we brought desexing services to Peng Chau – spreading the message of responsible pet ownership and helping with animal birth control.



協會以及超過 20 個關注動物福利團體聯合成立「杜絕非法捕獸器同盟 (SIATA)」，並召開記者招待會，強調非法捕獸器對動物造成嚴重傷害。建議市民如有發現，應立即報警。

The SPCA, together with over 20 animal concern groups, formed the Stop the Illegal Animal Trap Alliance (SIATA) and hosted a press conference highlighting the serious risk to animals from illegal animal traps. People were encouraged to report traps if spotted.



舉辦「動物福利你要知」及「動物福利你要知(二)」研討是要讓會員及非會員有機會認識本地動物福利的情況及過去所面臨的各種挑戰。透過「暫養家庭計劃」和「初生小動物暫養計劃」的講座，參加者可以學習如何協助那些較不幸及有特別需要的動物，亦會被促請成為義工。

Members and non-members had the opportunity to learn more about animal welfare in Hong Kong and the different challenges faced over the years with the Animal Welfare 101 and 102 seminars. Through our foster parent and neonatal foster seminars people learned what it takes to help some of the less fortunate animals who need that extra hand and were urged to volunteer if they were able!



協會獸醫部支持相關的運動及提供專業協助如為獸醫註冊條例修例、動物貿易立法、野生水牛絕育及虐待動物事件等議題提出建議。

The vet department helps support campaigns and provides professional assistance on topics as diverse as changes to the Veterinary Surgeons Registration Ordinance and Animal Trading legislation to feral cattle desexing and animal cruelty investigations.

Education and Awareness

教育及意識提昇

檢核部職員為差不多 2,000 名警務人員培訓。

Almost 2,000 police officers were given training by SPCA Inspectorate staff.



督察積極地到鄉村推廣唐狗絕育計劃。

Inspectors proactively promote the Mongrel Desexing Programme in a remote village in Hong Kong.



流動教育中心到學校舉辦展覽，宣揚「愛護動物，尊重生命」的訊息。

Our Mobile Education Clinic visits a school to promote the message of “Love Animals, Respect Life”.

家長及小朋友在「飼養寵物的責任 - 親子工作坊」參加不同遊戲及分享，學習如何給予寵物適當的照顧。

Parents and children learn about good pet care through shared games at our Responsible Pet Ownership Workshops.



我們的狗隻義工 Tobbie 為教育講座出一分力，讓一眾幼稚園生經歷愉快的體驗。

Tobbie, our dog volunteer, helps educational talks go down well with kindergarten students!

愛護動物協會與騰訊視頻合作的「關愛動物，尊重生命」微電影慈善場於 2015 年 5 月舉行，一共播放八部微電影，宣揚關愛動物的訊息。

The SPCA x Tencent video “Care for Animals and Respect Life” mini movie charity screening was held in May 2015. It shared with all animal lovers through eight mini movies the message of loving and caring for animals.



China Outreach 中國外展

過去一年，我們積極向國內學校、政府及私人收容所、獸醫協會及普羅大眾，宣傳國際標準的動物福利概念。

在廈門和廣州這兩個我們已成功開展人道教育項目的城市，我們舉辦了工作坊和冬令營，協助我們於當地的合作伙伴，保持他們的教學質素，同時讓學生享受學習的樂趣。我們亦積極地分別向由當地政府管理及私營的收容所，分享我們持續發展的收容所管理經驗，以及介紹以動物福利為主的獸醫服務。

此外，我們於 2012 年與騰訊視頻聯合製作的一系列向大眾推廣動物福利概念的微電影在 2014 年 9 月 18 日在大連舉辦了一場放映會。而在一眾支持機構、贊助商及善長人翁的鼎力支持下，我們亦在 2015 年 5 月在香港舉辦了一場慈善放映會，活動的收益更協助我們製作微電影教育光碟，派發予內地學童。我們對贊助這項活動的各位表示感謝！

Over the past year, we have actively reached out in China to schools, government and private shelters, vet associations and the general public to promulgate international-standard animal welfare concepts.

In those cities where we had already introduced our Humane Education Programme – Xiamen and Guangzhou – we organised workshops and winter camps to help our local partners ensure the quality of their work and make learning fun for students. We also actively shared our experience in sustainable shelter management and animal welfare oriented vet care for both government and private shelters.

Additionally, mini movies that we had jointly produced with Tencent in 2012, aimed at promoting animal welfare to the general public, were screened on 18 September 2014 in Dalian. Substantial support from sponsors and generous donors enabled us to hold a charity screening of these videos in Hong Kong in May 2015. The proceeds will be used to produce DVDs containing selected short movies to distribute to children in China, and we gratefully acknowledge the sponsorship.



2014 年 5 月 16 日，協會教育部經理趙明明在廣州為三十名教師舉行人道教育工作坊。

Our Education Manager Vivian Chiu with participants at a Humane Education workshop for 30 teachers in Guangzhou, 16 May 2014.

青島政府狗隻領養服務基地

2014 年 7 月我們為青島政府狗隻領養服務基地的獸醫及職員，舉行一連兩日的訓練工作坊，內容包括講座和為作絕育手術示範。超過五十位人士出席這個以國際動物福利標準作內容的工作坊，並且得到很好的回響。及後，我們亦與青島副市長、農業部官員及警察會面。

Qingdao's government dog adoption service base

In July 2014, we spent two days in Qingdao giving a training workshop, delivering seminars and demonstrating neutering for the facility's veterinary surgeons and staff. More than 50 attended the workshop, designed to explain the concepts of international standard animal welfare, and it was well received. This was followed by meeting related government departments, including that of the Vice Mayor, an officer from the Ministry of Agriculture and the police.



2014 年 7 月 16 日，中國外展部總監崔圓圓參與廈門動物疾控中心舉辦的工作坊，分享管理狗隻及負責任地飼養動物的方法。

July 2014. China Outreach Director Chris Cui gives a presentation on dog management and responsible pet ownership at the workshop organised by the Xiamen Animal Disease Control Center.

China Outreach 中國外展



大連其中一個最重要的動物福利爭論議題是食用狗肉，當地餐館仍然供應狗肉。我們其中一部微電影《傻東西》正正是以此為題材。首映期間，不少觀眾被電影的劇情打動至落淚，這足以證明創意媒體的力量是可以觸動大眾心靈和思想。

One of the most critical animal welfare issues in Dalian is the consumption of dog meat. Dog meat is still served at restaurants in the city. One of our mini movies, *The Fool*, is about this issue. During the screening in Dalian in September 2014, many in the audience were moved to tears by the performance – a testament to the power of creative media in reaching the hearts and minds of large audiences.

兩年前協會曾為大連政府收容所的新設計提供意見。在 2015 年，我們再到大連參觀已經落成的各項設施，同時檢視福利政策。接下來，我們還會在收容所的管理程序上提供協助，改善他們現有的系統。

Two years ago, the SPCA gave advice ahead of construction on the design of a new Dalian government shelter. In 2015, we conducted a welfare review of the completed facility and advised on shelter management, vet care and treatment. A follow-up will include setting up a standard intake procedure and improving existing protocols.



2015 年 2 月 4 至 5 日，我們在廈門舉行了每年一度的冬令營。除了在教室內學習有關動物福利的知識外，四十五位學生更在社區裡推廣動物福利的訊息，包括「向貓狗肉，皮草和動物表演說不」和「無肉星期一」，利用課堂上學習到的知識影響更多群眾。

Our annual winter camp was held in Xiamen from 4–5 February 2015. Following classroom presentations on animal welfare, the 45 student participants went into local communities to promote animal welfare concept such as “Say no to dog and cat meat”, “No fur”, “No to animals in entertainment” and “Meatless Mondays”. They used what they had learned in the classroom to influence others.



亞洲動物基金第五屆中國伴侶動物研討會於 2015 年 5 月 23 日在深圳舉行。協會特別安排非政府組織代表參觀我們位於香港的灣仔總部，以便更了解我們的領養工作和動物醫院環境，並與他們分享動物收容所的管理經驗。

The 5th Companion Animal Symposium hosted by Animals Asia was held on 23 May 2015 in Shenzhen. The SPCA organised a visit for NGO representatives to our Wanchai HQ to show the design and equipment of our homing department and hospital, and to share with them our shelter management experience.

2015 年 5 月舉行的香港慈善放映會吸引超過三百位觀眾捐款參與，而活動所得善款，更協助我們製作微電影教育光碟，派發予內地學生。

The charity screening of our mini movies held in Hong Kong in May 2015 attracted an audience of more than 300. Donations received from the screening are being used to produce DVDs of selected short movies about animal welfare to distribute to children in China.



2015 年 9 月，我們為青島九十名小學生舉辦了一場為期兩天的實驗課，並與義務老師進行培訓，把人道教育課程帶到一個新城市。

In September 2015, we went to Qingdao for two days to give a pilot class for 90 primary school students and conduct a training session for volunteer teachers with the aim of introducing the Humane Education Programme to the city.

Lobbying and Advocacy

遊說及倡議

遊說及倡議是協會為提昇動物福祉的關鍵工作，卻較少為公眾所知。

今年，我們致力於多項議題：

- 本港圈養野生動物的福利
- 加強犬隻繁殖及貿易的管制
- 於商業機構的可持續策略中加入動物福利元素
- 改善《防止殘酷對待動物條例》（第 169 章）
- 改善與珍禽動物貿易的相關法例
- 保障現時未被包括於第 139 章公眾衛生（動物及禽鳥）條例下而被用於貿易或商業用途的動物
- 改善獸醫專業的相關法例
- 合法推行狗隻捕捉、絕育（接種疫苗）、放回計劃
- 亞洲地區食用狗肉的問題
- 以法律專業協助其他非牟利動物機構

工作過程中，我們曾約見了多位立法會及區議會議員、於立法會環境事務委員會中發言、向動物福利諮詢小組中的成員包括漁農自然護理署、律政司署及其他政府部門的官員、顧問、專家等做出闡述。

於地區進行遊說及倡議工作同等重要。故此，我們的團隊會與村代表、鄉議會、地主、管理公司、大學、學校、特別關注團體及公眾進行會面。

在各項遊說及倡議工作的背後，我們對有關的議題進行深入研究。因為只有藉以加強我們對各項議題的了解，才可以制定更好的解決策略，以及更有效地通知公眾，以獲得他們的支持及參與。此外，我們亦會在主流媒體及社交媒體討論不同的議題，引起大眾關注。



Lobbying and advocacy is a key but often hidden part of the work that the SPCA does in advancing the cause of animal welfare.

This year our efforts have covered many topics.

- Welfare of wild captive animals in Hong Kong
- Increased regulation of dog breeding and trading
- Inclusion of animal welfare in corporate sustainability strategies
- Improvements to The Prevention of Cruelty to Animals Ordinance (CAP 169)
- Improved regulation of the trade in exotic pets
- Protection for animals currently being traded or used for business but not covered under the Public Health (Animals and Birds) Ordinance (CAP 139)
- Improving the regulation of the veterinary profession
- Legal implementation of a trap, neuter (vaccinate) and return programme for dogs
- Dog meat consumption in Asia
- The legal profession's role in assisting other animal NGOs

During this process we have met with Legislative and District councillors, spoken in front of the Legislative Council's Panel on Food Safety and Environmental Hygiene committee, and presented to the Animal Welfare Advisory Group, the Agriculture, Fisheries and Conservation Department, the Department of Justice, other government departments and officials, consultants and professionals.

Often equally important, advocacy and lobbying work is carried out in the field with team members meeting with village representatives, rural committees, land owners, management offices, universities, schools, special interest groups and the general public.

Behind the scenes in support of our lobbying and advocacy work we carry out in-depth research into issues. Only through increased understanding can we better formulate strategies to tackle problems as well as to better inform people so they can support initiatives and take action themselves. We also aim to generate debate and discussion of different topics in the mainstream media and through social media channels.

Dedicated Volunteers

全情投入的義工

義工們為協會的動物福利工作提供無比的支持，由暫養需要特別照顧的動物、到帶待領養狗隻散步及清潔犬舍及貓舍，以及為教育及籌款活動提供協助。

2015年，我們推出動物親善大使計劃，增進資深義工的技能。接受動物行為訓練後，他們更可與待領養動物進行社交練習，讓牠們變得更適合領養。

我們希望藉此機會對所有義工表達最衷心的感謝。全賴你們一直以來的支持，很多動物的生命都得以改善。

Volunteers provide immeasurable support to the Society's animal welfare work, from fostering animals in need and walking our homing dogs to helping clean the cattery and kennels and offering assistance with education and fund raising events.

In 2015, the Pawpal Programme was launched to better harness the skills of our most experienced volunteers. Training in animal behaviour was introduced so that they could help socialise animals in homing in readiness for adoption.

We take this opportunity to express our very sincere appreciation to all our volunteers. Your help, as always, has made a great difference to the lives of very many animals.



4 · 2014

義工領袖訓練
Volunteer Leadership Training



4 · 2014

學校講座
School Talks



11 · 2014

數碼港會員活動
Members' Activities @ Cyber Port



2 · 2015

帶狗狗到添馬公園散步
Tamar Park Dog Walk



7 · 2014

慈善獎券義賣 2014
Raffle 2014



12 · 2014

荃灣及沙田嘉年華
Tsuen Wan and Shatin Carnivals



2 · 2015

動物親善大使計劃
The Pawpal Programme



8 · 2014

賣旗日 2014
Flag Day 2014



1 · 2015

全城狗狗行善日 2015
Dogathon 2015



2 · 2015

寵物展
Pet Show

Future Plans

未來計劃

無可置疑，我們的前方仍充滿挑戰，但難關之中往往藏有無數的機遇。協會將會繼續發展動物生育控制項目，加強推展「唐狗絕育計劃」（MDP）到更多社區，並盼望狗隻「捕捉、絕育、放回」（TNR）能於不久將來於本港各地區合法地實行。我們的領養部將恆常地與行為及訓練員持續合作，改善居住於協會的動物的生活；推行富創意的領養及暫養計劃，加快動物被領養的速度及減少牠們居留的時間。此外，我們仍會致力進行遊說及倡議工作，改善防止虐待動物條例及各類動物的福利。當中除了伴侶寵物的範疇，如在公共房屋飼養犬隻及規範犬隻繁殖與買賣外，還包括食用動物、圈養的野生動物，以及珍禽動物貿易的動物福利。我們將會一如既往，著眼於未來，帶著熱誠去迎接種種挑戰。

獸醫部會鞏固並優化獸醫部的各項服務，已在計劃中的包括為西貢診所 X 光系統升級至數碼化、增加梅窩、元朗錦綉及西貢診所開放時間、推行教育活動及特別優惠如寵物保健計劃、牙齒保健及體重控制計劃，並增加訓練課程種類，包括寵物急救及珍禽動物的護理等。

我們亦會為減少動物受苦及宣揚動物福利繼續工作。為了鞏固檢核部的服務，我們會強化部門的工具及提供進一步的培訓。督察們亦會繼續支援協會的「捕捉、絕育、放回」計劃，包括「貓隻領域護理計劃」（CCCP）及「唐狗絕育計劃」（MDP）。

檢核部亦會繼續與世界各地的愛護動物協會伙伴保持良好關係，讓我們可以分享關於在香港推廣動物福利的知識及經驗。

與此同時，教育部正密鑼緊鼓地籌備「愛護動物小領袖計劃 2015-16」。這是一個為小學生而設的全新而且是學習與樂趣並重的計劃。內容不但是培養或加強學生對動物的尊重及愛護，亦透過學習更多有關動物的需要，在社區內協助提昇大眾對動物的關注。我們很高興這計劃已得到教育局的支持，我們並請來江美儀小姐擔任計劃大使。

為了進一步提高社會關注及改善溝通，我們亦會發掘更多不同的市場推廣途徑，以取得大眾的認可及支持協會往後的發展。我們透過與不同媒體合作首次舉辦的「愛飾動物日」慈善活動，便是我們努力推動人類與動物共融共處的社會的一個例子。

中國外展

經過過去十年的努力，香港愛護動物協會透過和深圳領養機構合作，正式進駐中國。這個嶄新的平台有助我們加快內地的教育工作，對象不止限於學生，更希望可以接觸到社會大眾。我們的其中一個目標，就是希望把人道教育項目每年推廣到一個新的城市，從而讓更多學生認識正確的動物福利知識。同時，我們亦希望透過分享動物福利工作的經驗，把我們的教育訊息積極推廣至與動物福利行業的相關人士，包括律師、政府官員和獸醫組織。

Doubtless many challenges lie ahead, but difficulties merely present opportunities. The SPCA will continue to expand its animal birth control programmes, with an eye to bringing our innovative Mongrel Desexing Programme (MDP) to even more communities and hopefully the legal implementation of a dog Trap Neuter Return programme across Hong Kong in the future. Our Homing Department is constantly working with our behaviour and training team to enhance the well-being of the animals under our care and to promote creative adoption and fostering programmes to increase turnover and reduce length of stay. Our lobbying and advocacy efforts continue to focus on improving anti-cruelty legislation and animal welfare across all species. These include not only companion animal arenas, such as dogs in public housing and the regulation of dog breeding and trading, but also the welfare of food animals, wild captive animals and the exotic pet trade. Our eye is always to the future and we undertake our challenges with gusto.

The Vet Department will consolidate and further improve on our veterinary services offered. Projects in the pipeline include a digital radiography upgrade for our Sai Kung X-ray suite, increased opening times at our Mui Wo, Yuen Long Fairview and Sai Kung clinics, carrying out educational campaigns and

special offers on Wellness, Dental Care and Obesity checks, and to expand the repertoire of our training courses to include Pet First Aid and Exotic Pet Care.

We will also continue to work towards reducing animal suffering and promoting animal welfare. The Inspectorate aims to consolidate the services it provides by enhancing its equipment and providing further staff training. The Inspectors will continue to support the “Mission Zero” campaign by proactively participating in our TNR programmes including the Cat Colony Care Programme (CCCP) and the Mongrel Desexing Programme. The Inspectorate will also continue to maintain good links with our SPCA partners around the world so that we can share our knowledge and experience in the promotion of animal welfare in Hong Kong.

Meanwhile, our Education Department has been working very hard to prepare the Animal Caring Ambassador Programme (ACAP) 2015–16. This is a new programme developed for primary students and offers activities which are both academically useful and fun. It is designed so that students not only cultivate or reinforce a respect for and love of animals, but by gaining an enhanced understanding of animal needs they can help raise awareness of

these in their communities. We are glad to announce the Education Bureau has given its support for ACAP and that Ms Elena Kong has accepted our invitation to be the programme’s ambassador.

To raise awareness further and improve communication, we are dedicated to exploring different marketing channels in an attempt to gain public recognition and support for our substantial planned development. “Aniform Day”, the newly created charity campaign that partners with different media, is an example of our effort to promote a harmonious society with all living creatures.

China Outreach

After almost a decade of effort, the SPCA (HK) has now officially entered China by partnering with an adoption centre in Shenzhen. This new platform will enable us to accelerate our education efforts in China with target audiences now not only children but also adults. One of our tasks is to expand our Humane Education programme to one new city every year so more children will correctly understand the meaning of animal welfare. We will also consolidate our presence by actively educating key stakeholders in China, such as law makers, government officials and vet associations, through experience sharing in animal-welfare related areas.

Our Thanks

衷心感謝

香港愛護動物協會謹向在 2014-2015 年度提供財政贊助的各位致謝。
The SPCA would like to gratefully acknowledge those who kindly provided financial support during the year 2014-2015.

Diamond Category 鑽石贊助 (\$50,000 - \$99,999)

Kakato Premium Pet Food [卡格] 高級寵物食品
Lee Lung Company Limited 利農有限公司

Silver Category 銀贊助 (\$10,000 - \$29,999)

Bernice Suen Sau Har
Cecilia Cheung Kwok Yee
D.H. Chen Foundation
Diana Cheung Kwan Yuen
Eddie Wang
Golden Prosper Limited (Ms Ng)
Hotel Eclat Beijing 北京怡亨酒店
Hui Yan Yan
Intercontinental Hong Kong 洲際酒店
ITAL Designs 意庭傢具
Lam Tin Fuk
Lee Wai Ling
Lorraine Lee Wai Ching
Louisa Chan Pui
Maniprosper Limited (Ms Ng)
Maurice Kwong Chi Hung and Tseng Shuk Chun
Pacific Property Development Limited
Pointers Pharma Limited
Pure International (HK) Ltd
Silvester Man Rho Y Acetes
Stephen Wong Mo Tak
Vita Green Health Products Co. Ltd 維特健靈健康產品有限公司
Woo Chz Leung
Yuen Chau Ling

Gold Category 金贊助 (\$30,000 - \$49,999)

BALL Watch (Asia) Co. Ltd 波爾錶(亞洲)有限公司
Cathay Pacific Airways 國泰航空
DFS Group Limited DFS集團
Helmut Schwarting
Peter M D Stevenson
Union Square Ltd

Bronze Category 銅贊助 (\$5,000 - \$9,999)

Ana Shu
Carol Chiu
Cecilia Chu Mei Wa
Chan Chan Yin
Chan Yee Hang
Chan Yik Man
Cheryl Law
David Allardice
Fan Kai Bong
Fiona Lamb
George Chong Lap Fu
Hung Fuk Yee
James Chen Yue Jia
Judy Inn
Lam Yuk Ki
Lau Tan Sum
Lawrence Koo L L
Lee Chuck Yee
Lee Wing Wai
Louisa Lee Hong San
Ma Suk Fun
Mary Lo
Richard Garrett
Rose Lee
Siu Sun Kwan
Tommy Siu Kwok Cheung
Wayne Margolin

我們也要感謝以下各位對協會的貢獻。

We would also like to thank the following for their contributions.

AEON Stores (Hong Kong) Co. Limited 永旺(香港)百貨有限公司
Agriculture, Fisheries and Conservation Department 漁農自然護理署
Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited 藍十字(亞太)保險有限公司
Chun Wo Development Holdings Limited 俊和發展有限公司
CO1 School of Visual Arts COI 設計學校
CRUMBS
Felix So Photography Alumni Association 蘇文郁攝影同學會
Fire Services Department 香港消防署
Food and Environmental Hygiene Department 食物環境衛生署
Goldman Sachs 高盛(亞洲)有限責任公司
Ho Ngai College 靚色園主辦可藝中學
Hong Kong Disneyland Resort 香港迪士尼樂園度假區
The Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey Club Farm 香港青年協會賽馬會農圃道青年空間
Hong Kong Police 香港警隊
Hong Kong Police Dog Unit 香港警犬隊
Hong Kong St. John Ambulance 香港聖約翰救傷隊
Hong Kong Tennis Association 香港網球總會
Jumpin Gym USA Children Foundation 美國冒險樂園兒童基金
Mandarin Oriental, Singapore 新加坡文華東方酒店
Occasions PR & Marketing Ltd 天機公關及推廣顧問有限公司
Office of Tai Po District Councillor Yau Wing Kwong 邱榮光議員辦事處
Owners Committee of The Grandiose 君傲灣業主委員會
SDM Jazz & Ballet Academie SDM 爵士芭蕾舞學院
S.K.H. Tsoi Kung Po Secondary School 聖公會蔡功譜中學
Shangri-La Hotel 香格里拉大酒店
Tang King Po School 鄧鏡波學校
香港青年協會 荃灣青年空間
Venture Studios (HK) Ltd
NLSI Lui Kwok Pat Fong College 新生命教育協會呂郭碧鳳中學

注項

如我們在本刊出版時未能盡錄今年度每一位捐獻者的捐款總數，謹此致歉。以上列出只是一次性捐款的數字，我們非常感謝個別人士或公司對協會的支持。

PLEASE NOTE

We apologise that at the time of going to press if we were unable to disclose the total amount received from each donor this financial year. The sums listed are a one-time donation only. We remain extremely grateful for this support, whether from individuals or companies.

Acknowledgement

鳴謝

伍威權慈善基金

伍威權基金於 2014 至 2015 年度，向青少年動物拯救隊及義務督察團隊慷慨贊助了十萬元作為營運資金。

鱷魚恤

特別鳴謝鱷魚恤為檢核部捐贈二百套總值超過二十萬元的制服。

傅德蔭基金有限公司

我們感謝傅德蔭基金有限公司於 2014 至 2015 年度向協會檢核部捐贈兩部動物拯救車，讓督察可以更快地及有效率地回應緊急求助。

希爾思寵物食品營業公司

資助協會一連串動物福利活動包括我們的動物領養及行為訓練項目，並同時支持獸醫服務和教育項目。

香港滙豐慈善基金

我們感謝香港滙豐慈善基金的慷慨支持贊助三十萬元，讓我們可以製作三千套的「飼養寵物的責任兒童學習手冊」。

Albert Wu Charitable Trust

The Albert Wu Charitable Trust kindly contributed \$100,000 to our Cadet and Volunteer Inspector Team fund in 2014 to 2015.

Crocodile

Special thanks go to Crocodile Garments for kindly donating 200 sets of uniform worth over \$200,000 for our Inspectorate team.

Fu Tak Iam Foundation Limited

We would like to acknowledge the Fu Tak Iam Foundation Limited for kindly donating two animal rescue vans to the Inspectorate. Such vehicles enable our inspectors to respond promptly and effectively to emergency calls.

Hill's Pet Nutrition

Hill's Pet Nutrition offers the SPCA support covering a wide range of animal welfare activities, assistance with animal adoption and our behaviour and training programme, and also gives help for our veterinary and educational initiatives.

Hongkong Bank Foundation

We would like to acknowledge the generous support of the Hongkong Bank Foundation in providing \$300,000 to enable us to make 3,000 Responsible Pet Ownership Children's Kits.

Mr Richard Iwan Jones

感謝 Richard Iwan JONES，慷慨捐款二十萬元支持協會進行動物福利工作。

潘太

潘太是協會內其中一位非常熱愛幫助貓隻，及定期捐款支持「貓隻領域護理計劃」(CCCP)的熱心人士。她相信教育的重要性，並一直贊助我們製作 CCCP 刊物《街貓巷聞》。每年，她亦會鼎力支持協會慈善獎券義賣，支持我們多元化的動物福利工作。

彭美麗巴頓獸醫教育基金

由彭美麗女士 (MBE) 設立，以資助員工在獸醫學範疇的發展。

Paul Bartels

我們感謝 Paul Bartels 和他的 Extra Trading Company Ltd 持續在香港及中國內地慷慨支持動物福利事宜。

高李沛芹女士

CCCP 義工護理員高李沛芹女士最近參與協會的犬舍 / 貓舍命名計劃，贊助其中一間犬舍。透過計劃贊助灣仔中心任何一間犬舍或貓舍，你亦可以資助我們為暫居在協會內的動物提供住宿及醫療所需。請支持這個有意義的計劃，幫助更多動物。

Mr Richard Iwan Jones

We would like to thank Mr Richard Iwan Jones for his generous support in donating \$200,000 for our welfare work.

Mrs Pun

Mrs Pun is one of our most enthusiastic cat fans and is a regular donor to the CCCP. She believes in the importance of education and has generously sponsored the publication of our CCCP Streetwise magazines. Each year she also purchases many SPCA raffle tickets to support our wide-ranging welfare work.

Pamela D Barton Veterinary Education Fund

The Pamela D Barton Veterinary Education Fund, set up by Miss Pamela D Barton MBE, supports the advancement of veterinary medicine among all SPCA staff.

Paul Bartels

We thank Paul Bartels and his company, Extra Trading Ltd, for his continued generous support of animal welfare in Hong Kong and mainland China.

Mrs Ko Li Pui Kun, Peggy

Our CCCP carer Peggy Ko recently joined the SPCA's Kennel/Cattery Sponsorship Naming Programme. By sponsoring a kennel or cattery at our Wanchai centre, you will be helping to provide funds for the husbandry and medical expenses of the many deserving animals under our care. Please support this worthwhile programme to help more four-legged furries.

Financial Report

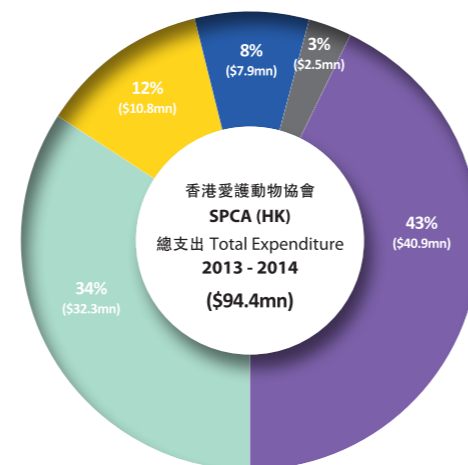
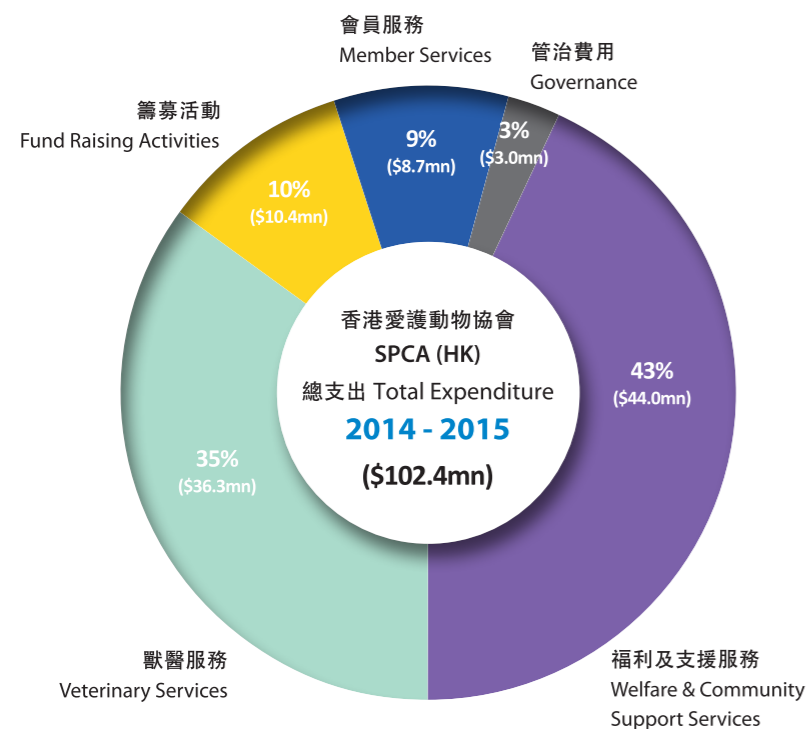
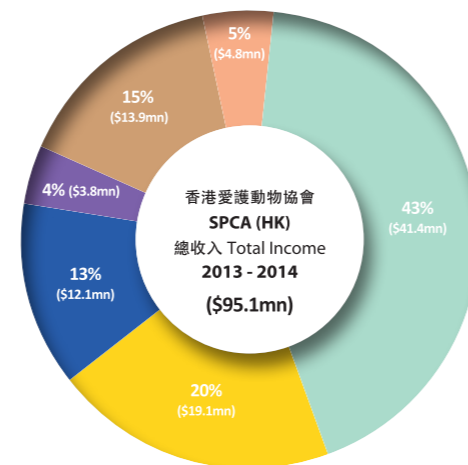
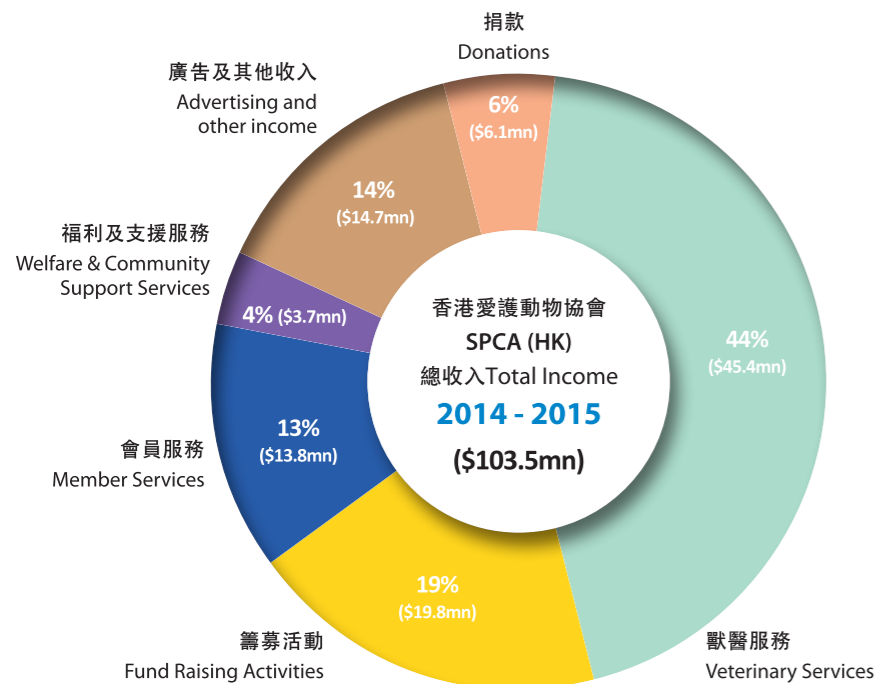
財政報告

財務報告說明

在經營困難的環境裡，協會在2014至15年度仍然能帶來滿意的盈餘，並且維持其財政實力。為提高士氣，及讓協會能繼續吸引有素質的員工，我們已改為五天工作周。這也增加了工資費用，但由於獸醫服務收入穩健和籌款收入增長，加上其他方面的節省，讓增長的費用可以予以抵銷。

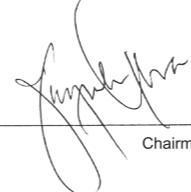
Narrative Report

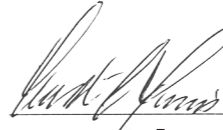
In a difficult operating environment, the Society managed to generate a satisfactory surplus in 2014 – 15 as well as retaining its balance sheet strength. To improve morale and enable the Society to continue to attract quality staff, we moved to a five-day week. This increased salary costs, but was offset by stronger veterinary income and increased fund raising, as well as savings in other areas.



SOCIETY FOR THE PREVENTION OF CRUELTY TO ANIMALS (HONG KONG) TRUSTEES INCORPORATED
(EXTRACTED FROM AUDITED FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH 2015)
香港愛護動物協會信託人法團 (摘錄自2015年3月31日年度的審核財政報告)
BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2015 資產負債表 (至2015年3月31日為止)

		(以百萬港元計算)	
		2015	2014
		HK\$m	HK\$m
ASSETS	資產		
Fixed assets	固定資產	8.9	9.1
Investments	金融資產	43.6	41.7
Current assets	流動資產		
Inventories	存貨	3.4	3.8
Accounts receivable	應收帳款	3.2	3.0
Cash and cash equivalents	現金及現金等價物	34.7	33.3
		<u>41.3</u>	<u>40.1</u>
Total assets	總資產	<u>93.8</u>	<u>90.9</u>
LIABILITIES	負債		
Accounts payable	應付帳款	14.5	14.6
Total Liabilities	總負債	<u>14.5</u>	<u>14.6</u>
Total assets less liabilities (Net assets)	淨資產	<u>79.3</u>	<u>76.3</u>
FUNDS	儲備金		
Accumulated funds	累積盈餘	74.7	73.9
Designated funds	指定用途基金	2.4	2.1
Fair value reserve	公允值準備金	2.2	0.3
Total funds	總儲備金	<u>79.3</u>	<u>76.3</u>


Chairman 主席


Treasurer 司庫

SUMMARY OF INCOME AND EXPENDITURE 收入與支出概覽

For the year ended 31st March 截至3月31日年度止

		(以百萬港元計算)	
		2015	2014
		HK\$m	HK\$m
Income 收入		62.9	57.3
Other income 其他收入		40.6	37.8
Total income 總收入		<u>103.5</u>	<u>95.1</u>
Total expenditure 總支出		<u>-102.4</u>	<u>-94.4</u>
Surplus for the year 年度盈餘		<u>1.1</u>	<u>0.7</u>

NET REVENUE FOR THE YEAR 年度淨收入 2015 and 2014

		(以百萬港元計算)	
		2015	2014
		HK\$m	HK\$m
獸醫服務 Veterinary Services		8.8	9.1
籌募活動 Fund Raising Activities		9.3	8.3
會員服務 Member Services		5.4	4.2
福利及支援服務 Welfare & Community Support Services		(40.3)	(37.1)
捐款 Donations		6.1	4.8
廣告及其他收入 Advertising and other income		13.1	12.4
利息收入 Interest Income		1.6	1.5
金融資產淨收益		-	-
Net realised gain on available-for-sale financial assets			
管治費用 Governance		(2.9)	(2.5)
年度盈餘 Surplus for the year		1.1	0.7

Executive Committee Members

執行委員會成員

贊助人 Patron

梁唐青儀女士 Mrs Regina Leung

會長 President

傅明憲女士 Ms Gigi Fu

信託人 Trustees

Ms Pamela D Barton MBE

傅明憲女士 Ms Gigi Fu

Mr Tim Hamlett

郭振先生 Mr Derek Kwik

Mr Rob Morris

黃蔡秀文女士 Ms Lucy Wong

執行委員會 Executive Committee Members

名譽司庫 Hon. Treasurer

Mr Rob Morris

名譽秘書 Hon. Secretary

黃苑桁女士 Ms Kelly Wong

委員 Committee Members

Ms Amanda S Whitfort (resigned on October 20)

Ms Angela M Lefknecht

Ms Barbara Pudwill

馮龐加妃女士 Ms Cathy Hilborn Feng

郭振先生 Mr Derek Kwik

陳洪華先生 Mr Gary Chin

關家穎女士 Ms Jacqueline Kwan

Ms Judith Clarke

Mr Marcus Turner

Mr Rob Morris

Ms Sherrin Loh (resigned on October 20)



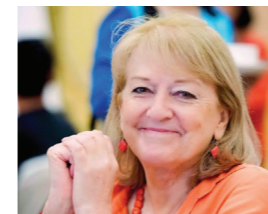
陳洪華

「購買，是不人道之舉；
領養，則可帶來改變。」



關家穎

「我很榮幸可以擔任執行委員會成員長達接近十年的時間，更重要的是我曾成為超過 100 隻狗的暫養父母，讓我的生活過得非常充實！」



Judith Clarke

自 1999 年成為香港愛護動物協會的執行委員會成員。



黃苑桁

「所有生物都是平等的。他們均值得被尊重及獲公平對待。我們需要你的協助和支持，讓以上的追求變成這個城市的常態。」



Marcus Turner

「除了在愛護動物協會擔任執行委員會成員外，我亦有支持其他數個動物福利小組的大小工作，並領養了數隻被拯救的動物。我每天都懷著對動物的熱情過活，並會避免食用、穿著及使用任何動物產品。」



Rob Morris

「香港愛護動物協會應為他們努力的成果感到驕傲。我現在大部分時間都與我的狗和三隻貓在馬來西亞生活，並與當地的愛護動物協會合作。在這裡，我們仍有很長的路要走，我們會嘗試及努力達成同樣的目標。」



Sherrin Loh

「我很高興可以成為這個不可多得的機構的一份子，並提供不同程度的協助，讓這裡的職員及義工可以繼續他們在香港推廣動物福利的重要工作。」

Gary Chin

“To buy is Inhumane; to Adopt, Divine.”

Jacqueline Kwan

“It has been an honour serving on the Committee for almost 10 years but more importantly being a foster parent for over 100 dogs has made my life so much more fulfilling!”

Judith Clarke

Joined as an SPCA Exco Committee member in 1999.

Kelly Wong

“All living creatures are equal. They deserve our respect and fair treatment. We need you to help and support us to make this a norm of our city.”

Marcus Turner

“Apart from my work on the SPCA Executive Committee, I also support several other animal welfare groups in various capacities and have a number of rescue animals of my own. I carry compassion for animals into my everyday life and avoid the consumption, wearing and use of animal products.”

Rob Morris

“SPCA Hong Kong should be proud of what it has achieved. I now spend most of my time in Malaysia with my dog and three cats, and also work with the local SPCA. Here we have a long way to go to try and achieve the same goals as SPCA HK.”

Sherrin Loh

“I am thrilled to be a part of this great organisation, to help in whatever capacity I can to support the SPCA, its wonderful staff and volunteers, so they can continue their tremendous work in promoting animal welfare in Hong Kong.”



Amanda S Whitfort

「我的工作確保愛護動物協會的憲章與時並進而有利於所有會員及員工。」

Amanda S Whitfort

“I am working to ensure the SPCA Constitution is updated and amended to better serve all members and employees.”



Angela M Lefknecht

「擔任執行委員會成員及暫養動物都令我有許多得著，因為動物總會用愛答謝我們。」

Angela M Lefknecht

“The work on the committee and fostering the animals is very gratifying, as the animals reward us with their thanks and love all the time.”



Barbara Pudwill

「人類最好的朋友需要人類朋友給牠們一個機會。這適用於所有的動物，而作為香港愛護動物協會的執行委員會成員之一，我希望我的貢獻可以為動物帶來更多的幫助。」

Barbara Pudwill

“Man’s best friend needs human friends to give them a chance. This applies however to all animals and I hope my contribution to the SPCA as part of the EXCO committee can help to make a difference.”



馮龐加妃

「我是一個純素食者並全心全意關心所有動物。假若我們可以在不傷害任何生命的情況下，照樣活得快樂和健康，何樂而不為？」

Cathy Hilborn Feng

“I’m a purely plant-powered, no-meat athlete, who cares passionately about all animals. If we could live happy and healthy lives without harming others... why wouldn’t we?”



郭振

「領養吧，別再等待。時機永遠不會剛好出現。」

Derek Kwik

“Adopt. Don’t wait. The time will never be just right.”

Join Us 加入我們



成為會員 為動物發聲

成為協會會員，是一個對關注動物福利的承諾。作為會員，你可以向數千頭需要保護和照顧的動物伸出援手。

Be our Member. Speak Up for the Animals

Becoming a member of the SPCA is a great way to show your commitment to animal welfare. With a membership, you lend your voice to the thousands of animals we save and to those which need our protection and care.



成為義工 以行動支持

你的支持，可以改寫動物的生命。我們非常需要義工協助暫養動物、陪侍領養狗隻散步、照顧我們的領域流浪貓，以及協助籌款或社區活動。

Be our Volunteer. Support in action

You can help make a world of difference to the animals we care for. We need people to donate their energies to help foster animals, walk our homing dogs, take care of our stray cats colonies, and in fundraising activities or community events.



領養動物 讓有需要的動物重獲新生

從協會領養動物，你可以為我們救助及照顧的動物帶來一個溫暖的家及重獲新生的機會。

Adopt and give a deserving animal a second chance at life

By adopting from the SPCA you are giving a loving home and a new life to animals we save and take into our care.

舉報虐待動物 杜絕傷害

你的舉報可協助我們第一時間拯救或幫助受傷動物，以及調查虐待動物個案。

Report Animal Cruelty. End Suffering

Report animal cruelty if spotted. Your action can help the Inspectorate rescue or help injured animals and to investigate animal cruelty cases promptly.

協助推廣協會的動物福利工作

直接向其他人介紹本會的工作，是最強而有力的宣傳方法，可吸引更多關注動物福利。請在 Facebook 上給我們讚好，向朋友轉寄我們的電子通訊，及傳閱我們的雜誌《足印》。

Help promote our animal welfare work

Nothing is more powerful than you telling others about our work and raising awareness. Like us on Facebook, forward our e-newsletters and circulate our magazine *Pawprint* to your friends.

捐款支持 讓更多動物受惠

協會 99% 的營運經費是來自社會大眾的捐款及獸醫部的收益。你可以透過參與我們的助養動物計劃、支持我們的籌款活動、購買本會商品和使用本會獸醫診所及動物服務，支持我們繼續推行更多動物福利工作。

Donate and help more animals

99% of our operations are funded by public donation and the income generated by our Veterinary Department. You can help us by being a monthly donor, supporting our fundraising activities, buying SPCA merchandise, and using our veterinary clinics and animal services.



熱線電話 Hotline: 2711 1000

SPCA(HK) 香港愛護動物協會 |



Society for the Prevention of Cruelty to Animals (HK)

香港灣仔運盛街 5 號

5 Wan Shing Street, Wanchai, Hong Kong

電話 Tel: 2802 0501

傳真 Fax: 2802 7229

www.spca.org.hk

版權所有 不得翻印

Copyright Reserved by SPCA (Hong Kong)